

ПРЕЗЕНТАЦИЯ БЕЛАРУСИ В УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЯХ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

АННА ЛАЗОВСКАЯ

Аннотация: В статье рассматриваются проблемы обучения иностранных студентов в университетах Беларуси русскому языку. Основное внимание уделено анализу учебных изданий по данной теме, в частности, вопросу презентации образа Беларуси в учебных изданиях. Рассматриваются и систематизируются основные блоки информации о Беларуси: история, культура, страноведение, современное белорусское общество.

Ключевые слова: русский язык, иностранные студенты, учебные издания.

BELARUS PRESENTATION IN TEXTBOOKS FOR FOREIGN STUDENTS

Abstract: The problems of learning the Russian language by international students at universities in Belarus are considered in the article. The focus is on the analysis of textbooks on the subject, in particular, on the issue of image of Belarus representation. The main information blocks about Belarus such as history, culture, geography, modern Belarusian society are reviewed and systematised in the article.

Keywords: Russian Language, International Students, Textbooks.

В последние годы наметилась устойчивая тенденция роста числа иностранных студентов, обучающихся в высших учебных заведениях Республики Беларусь. География стран, из которых они прибывают в Беларусь, весьма разнообразна – это Китай, страны Ближнего Востока, Туркменистан и другие бывшие республики СССР и др. Эта ситуация ставит перед высшей школой Беларуси новые задачи, с которой она прежде не сталкивалась. Одной из главных проблем является языковая и культурная интеграция иностранных студентов в социокультурном пространстве нашей страны. Как правило, обучение иностранцев происходит на русском языке. И если в первые годы после обретения Республикой Беларусь независимости в обучении активно использовались старые советские и современные российские издания по данной дисциплине, то в настоящее время все более насущной проблемой становится подготовка собственных учебных изданий по русскому языку как иностранному (РКИ).

Данная проблема была осмыслена профессиональным сообществом преподавателей РКИ Беларуси. В 2000-е годы был наработан собственный методический опыт и подготовлена серия изданий по данному предмету. Можно отметить несколько направлений проводимой работы:

1. Создание учебно-методических пособий (УМП) по научному стилю речи, призванных помочь иностранным студентам овладеть языком их специальности (Глаздовская, 2009; Козлякова, 2009; Лазовская, 2012 и др.);

2. Подготовка УМП, посвященных определенному разделу программы по русскому языку как иностранному (Денисенко, 2010а, 2010b; Казакова, 2008 и др.);

3. Создание УМП, позволяющих решить конкретную задачу при обучении студентов: например, обучить иностранцев различным видам речевой деятельности (Козлякова, 2009 и др.).

4. Разработка УМП по лингвострановедению (Белый, 2010; Бондарчук, 2007 и др.);

5. Создание базовых учебных пособий по РКИ, которые обеспечивают полный курс преподавания РКИ на определенном этапе [3, 7, 11, 13, 16 и др.].

Период первоначального обеспечения иностранных студентов базовой учебной литературой, разработанной белорусскими филологами, можно считать законченным. В настоящий момент ощущается острая потребность в подготовке учебных изданий по РКИ нового поколения, которые будут не только реализовывать функцию языкового обучения, но и смогут системно обеспечивать знакомство иностранных студентов с историей и культурой Беларуси, традициями белорусского народа, социокультурным пространством современного белорусского общества. У иностранного студента, обучающегося в белорусском университете на

русском языке, должно быть сформировано представление о суверенной Республике Беларусь, ее прошлом и настоящем. Не все иностранцы готовы понять, что нахождение в русскоязычной среде Беларуси вовсе не тождественно пребыванию в культурной среде России.

Проведенный нами анализ базовой учебной литературы по русскому языку как иностранному для начального этапа обучения показывает, что данная задача реализуется авторами учебной литературы в разном объеме. Так, в одном из первых национальных учебников Беларуси по русскому языку как иностранному, автором которого является В. Г. Будаё [3], несмотря на декларируемую ориентацию на белорусские страноведческие реалии, преобладает текст русской культуры, а информация о Беларуси является фрагментарной. В базовых изданиях по РКИ, вышедших в последние годы – учебнике «Русский язык как иностранный (начальный курс)», подготовленном коллективом Медицинского университета под редакцией А. В. Санниковой [16], пособия «Русский язык как иностранный для начинающих» А. И. Лазовской, Е. В. Тихоненко [11], пособия «Русский язык как иностранный (базовый уровень)» Г. В. Вариченко, Е. В. Кишкевич, Ж. В. Прокониной [7] – можно наблюдать сознательное введение в учебный материал тем и сюжетов, направленных на ознакомление иностранных студентов с Беларусью. Объем предлагаемой в названных пособиях информации о Беларуси неодинаков, однако наблюдается тенденция ко все более полному, разнообразному и систематическому привлечению белорусских тем и сюжетов.

Можно выделить следующие блоки информации, представленные в белорусских учебных изданиях по РКИ (ниже названы лишь наиболее знаковые персоналии, события и артефакты белорусской культуры):

1. Исторический блок: Полоцкое княжество, Ефросинья Полоцкая, Великое княжество Литовское, Франциск Скорина, история Великой Отечественной войны, образование суверенной Республики Беларусь и др. По нашим наблюдениям, подача истории Беларуси в изданиях по РКИ все еще остается фрагментарной и не дает целостной картины исторического прошлого белорусского народа.

2. Культурный блок: Михаил Клеофас Огинский, Марк Шагал, Иван Хруцкий, современный белорусский театр, классики белорусской литературы – Янка Купала, Якуб Колас, Максим Богданович, Владимир Мулявин и ансамбль «Песняры», музыкальный фестиваль «Славянский Базар» и др. Данная тематика, как правило, представлена более целостно и способствует формированию у иностранного студента представления о реалиях белорусской культуры, культурной и исторической связи Беларуси с соседними странами, прежде всего с Россией и Польшей.

3. *Страноведческий блок*: города и регионы Беларуси, сохранившиеся архитектурные памятники и значимые туристические объекты (историческая застройка Гродно и Полоцка, замки в Мире и Несвиже и др.), природные памятники (Беловежская пуца, озеро Нарочь и др.). Как правило, данный блок хорошо представлен в учебных изданиях, интересен учащимся, готовит их к организованным вузами и самостоятельно поездкам по стране.

4. *Современная Беларусь*: современный белорусский город, система образования и наиболее известные университеты, медицина и социальная инфраструктура, спортивные достижения, праздники и памятные даты, бытовая культура белорусов, кулинария и традиции гостеприимства и др. Данная тематика широко представлена в учебной литературе, так как способна наиболее эффективно обеспечивать интеграцию иностранных студентов.

В процессе создания учебных пособий для иностранцев авторов могут ожидать следующие трудности:

1. Проблема отбора материала и его объем. Мы не останавливаемся на уровне владения языком иностранцем, что само по себе является определяющим критерием при отборе материала. В данном случае речь идет о качестве и значимости предлагаемой в учебных изданиях лингвострановедческой информации. Можно говорить о субъективном подходе создателей учебников к отбору тем и сюжетов, когда авторы пособий во многом опираются на собственные симпатии и предпочтения. Так, отбирая для освещения темы белорусской истории, ряд авторов ограничивается темой Великой Отечественной войны, не касаясь интересных событий многовековой истории страны. Полагаем, что в центре внимания всегда должно быть значимое лицо, событие или явление, а также яркая и интересная судьба, биография. Субъективизм при отборе информации должен соседствовать с объективной оценкой событий и желанием воссоздать белорусскую национальную картину мира в разнообразии и целостности.

2. Немаловажным и вызывающим споры остается вопрос о том, что считать относящимся к Беларуси: какой признак – территориальный или национальный – следует взять за основу. В качестве конкретного примера можно привести биографии людей, которые принадлежат сразу нескольким культурам. На наш взгляд, корректно будет подчеркнуть в работе с иностранцами многонациональный характер Беларуси, а также особое положение нашей страны на границе Западной Европы и России, ее связь в разные периоды с историей Польши, Литвы, России, Украины. Такой подход позволит корректно говорить на занятиях в иностранной аудитории, например, о Марке Шагале – извест-

ном еврейском художнике Беларуси, чье детство и юность прошли в Витебске; об Иване Хруцком, художественный талант которого сформировался в результате жизни и учебы в Санкт-Петербурге; об ученом Игнатии Домейко, чья жизнь была связана не только с территорией Беларуси, но также с Польшей, Францией, Чили; о польском композиторе Станиславе Монюшко, родившемся в Минске; о композиторе Михаиле Клеофасе Огинском и т.д. Полагаю, что стоит придерживаться исторической правды, говоря о данных людях, не приписывая их творчество исключительно белорусской культуре, что, к сожалению, случается.

3. К вопросу о чем рассказывать примыкает вопрос как рассказывать. Несомненно, тема Великой Отечественной войны является исключительно важной для белорусов и русских. Это событие является одним из знаковых для Беларуси, сплотившим белорусскую нацию. Обойти эту тему невозможно, рассказывая о Беларуси, о Минске. Но вот об объеме этих знаний и об эмоциональности подачи материала для иностранцев часто хочется спорить.

Таким образом, можно сделать вывод, что в современной учебной литературе для иностранных студентов, обучающихся в Беларуси, предпринимаются попытки ознакомления их с пространством белорусской культуры (в самом широком смысле слова), и эти попытки можно признать успешными. Однако до сих пор подобная работа, в основном, ведется интуитивно. Авторы учебных изданий по РКИ редко ставят перед собой задачу дать целостное представление о прошлом и настоящем нашей страны. Представляется, что работа в данном направлении является чрезвычайно актуальной и требует пристального внимания как преподавателей-практиков, так и методистов, работающих над обеспечением учебного процесса по РКИ. В перспективе должна быть поставлена задача подготовки учебных изданий, реализующих не только функцию языкового обучения, но и функцию социокультурной интеграции иностранных студентов. Создаваемая на страницах учебных изданий условная модель Беларуси способствует реальному постижению иностранцами географии, истории, культуры нашей страны и, как следствие, их адаптации и аккультурации. Поэтому вопрос создания национальных изданий по РКИ Беларуси представляется чрезвычайно важным.

Библиография

1. Белый, В. В. (2010). *Краса беларускаго края: учебно-методическое пособие*. Минск: БГМУ.

ДРУГІ МІЖНАРОДНЫ КАНГРЭС ДАСЛЕДЧЫКАЎ БЕЛАРУСІ
Працоўныя матэрыялы. Том 2 (2013)

2. Бондарчук, Л. В. (2007). *Белая Русь: учебно-методическое пособие по русскому языку для иностранных студентов*. Минск: МГЛУ.

3. Будаи, В. Г. (2003). *Русский с алфавита: практический курс русского языка. Учебное пособие для иностранных студентов*. Минск: Изд. центр БГУ.

4. Глаздовская, В. В. (2009). *Русский язык как иностранный. Филологический профиль: учебно-методическое пособие*. Витебск.

5. Денисенко, Т. С. (2010а). *Русский язык как иностранный: вводно-фонетический курс: учебно-методическое пособие для иностранных слушателей подготовительного отделения*. 2-е издание. Витебск.

6. Денисенко, Т. С. (2010б). *Русский язык как иностранный: лексико-грамматический курс: учебно-методическое пособие для иностранных слушателей подготовительного отделения*. Витебск.

7. Вариченко, Г. В. (2012). *Русский язык как иностранный (базовый уровень): учебное пособие*. Минск: БГУ.

8. Зайцева, Л. А. (2004). *Монологическая и диалогическая речь: учебное пособие по развитию речи для иностранных учащихся*. Минск: БГУ.

9. Казакова, Е. М. (2008). *Имя существительное. Лексико-грамматические таблицы. Тесты: учебно-методическое пособие к практическим занятиям по русскому языку как иностранному для слушателей подготовительного отделения ФПСЗС. Гомель: ГомГМУ.*

10. Козлякова, Т. А. (2009). *Русский язык. Обучение конспектированию, реферированию, аннотированию: учебно-методическое пособие для иностранных студентов, магистрантов и аспирантов высших учебных заведений*. Минск: БГТУ.

11. Лазовская, А. И. (2011). *Русский язык как иностранный для начинающих: учебное пособие*. Минск: РИВШ.

12. Лазовская, А. И. (2012). *Русский язык как иностранный: модуль профессионального владения. Музыкальное искусство: учебное пособие*. Минск: РИВШ.

13. Лебединский, С. И. (2011). *Русский язык как иностранный: учебник для иностранных студентов первого курса нефилологических специальностей*. 2-е издание. Минск: БГУ.

14. Мина, Н. Е. (2012). *Русский язык как иностранный: модуль профессионального владения. Изобразительное искусство и дизайн: учебное пособие*. Минск.

15. Лебединский, С. И. (ред.) (2006). *Русский язык как иностранный: типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительного факультета и отделений высших учебных заведений*. Минск: БГУ.

16. Меренкова, Л. А. и др. (2006). *Русский язык как иностранный (начальный курс): учебное пособие*. Минск: БГМУ.